

apfascope

12/21

N° 85





Ebenso wie die Nummer 82, welche als Hauptthema *La promotion du français* hatte, geht das Apfascope 85 nicht nur an unsere Mitglieder, sondern auch an andere Kolleginnen und Kollegen, um sowohl das Institut français d'Autriche (IFA) in Wien als auch die Association des professeurs de français en Autriche (APFA) zusätzlich einem neuen Publikum vorzustellen oder manchen in Erinnerung zu rufen.

Sowohl das IFA als auch die APFA verstehen ihre Arbeit als Einsatz für die französische Sprache und Kultur mit dem Ziel einer engen Zusammenarbeit mit den Französischlehrerinnen und -lehrern.

In dieser Ausgabe finden Sie die verschiedensten Ideen für den Unterricht. Dank der digitalen Zugriffsmöglichkeiten kann man davon auch außerhalb Wiens profitieren. Wahrscheinlich können nicht alle Fremdsprachenlehrer/innen Österreichs auf Kooperationsangebote zurückgreifen, wie sie das IFA in dieser Nummer anbietet. Es wäre also wichtig, sie in Anspruch zu nehmen, um damit den Wert dieser Institution und ihre Arbeit zu honorieren.

Für viele bedeutet das Unterrichten im Augenblick eine besondere Herausforderung: Unterricht findet oft *en distanciel* statt, die Zeit wird knapp und die persönlichen Ressourcen sind begrenzt. Aber vielleicht erscheint die Teilnahme an gewissen Projekten und *Concours* komplizierter und aufwändiger, als sie sich dann letztlich herausstellt. Und sie könnte gerade jetzt eine zusätzliche Motivation und Abwechslung für Jugendliche darstellen.

Da uns die Zukunft des Französischen und der Mehrsprachigkeit ein großes Anliegen ist, haben wir uns lange mit *La promotion du français* auseinandergesetzt. Sie finden dazu auf unserer Website www.apfa.at unter *Pourquoi apprendre le français ?* Mehrere *Argumentaires pour le français* und unter *Pour le promouvoir / Promouvoir le français sur le papier* den Flyer *Warum Französisch lernen?*, den Sie sich gerne herunterladen können. Unsere Mitgliederinnen und Mitglieder bekommen dazu einen Prospekt für Jüngere „Mit Französisch kannst du...“ zugesandt. Und: Auf unserer Website finden Sie alles, was Sie eventuell über uns wissen wollen...

Rotraud Roux et le Bureau de l'APFA

Salzburg 2022 X^e Congrès de l'APFA le français, pari gagnant



du 19 au 21 mai 2022

Chères et chers collègues,

Nous vous souhaitons de tout cœur un joyeux Noël, une bonne année, un repos bien mérité et une excellente santé.

Sommaire

n° 85 - décembre 2021

Le français, toute une histoire	3
IFA et SCAC dans un même lieu	4
IFA und SCAC am gleichen Ort	5
Die Bildungs- und Sprachkooperation	6
La coopération éducative et linguistique	7
Questions à Philippe Sutter	8
Les projets éducatifs et linguistiques au service du Plan stratégique Education 2020-2024	10
Une médiathèque au cœur des actions de l'IFA	14
Promouvoir la culture et les arts en Autriche	
Le Festival du film francophone	15
Le choix Goncourt de l'Autriche Interview de Franziska Klimsza	16
Augmenter les échanges d'étudiants et contribuer à la vulgarisation scientifique	
Ma thèse en 180 secondes	17
Santé, le retour de Stromae - fiche d'activités	18
Finns Land und Franks Reich Affiche-calendrier	21
Le foie gras sur toutes les lèvres	22
Fluidité & créativité	23

Impressum

Apfascope – Zeitung der „Österreichischen Vereinigung der Französischlehrer/innen“. **Responsable de rédaction** : Rotraud Roux. **Rédacteur en chef** : Maurice Roux.

La rédaction décline toute responsabilité quant à la teneur des articles.

Erscheinungsweise: 3-4-mal jährlich. **Mitgliedsbeitrag**: 25-€ pro Jahr. **Konto**: 1.459122, Burgenländische Raiffeisenbank, **BZL** 33000. **IBAN**: AT96 330000000145 9122. **BIC**: RLBBAT2E. **Büro der APFA** – **Kontakt**: contact@apfa.at **Mitgliederverwaltung**: Mag. Gottfried Schachinger G_Schachinger@web.de



HAÏKUS POUR LA MER

LUNAIRE, DE SABLE, DE GLACE OU D'EAU SALÉE,
LA MER TOUJOURS RECOMMENCÉE.
INCOMMENSURABLE AU-DELÀ DES HORIZONS,
INFINIE DANS NOS PENSÉES,
ELLE NE CESSE D'INSPIRER POÈTES ET AVENTURIERS.

Pour faire réviser la grammaire,
Pour enrichir le vocabulaire,
Pour devenir poète sans en avoir l'air,

17 SYLLABES SUFFIRONT-ELLES POUR ÉVOQUER DE TELLES ÉTENDUES ?
L'APFA, EN PARTENARIAT AVEC LA CEO-FIPF, L'INSTITUT FRANÇAIS
D'AUTRICHE ET L'AMOPA, LANCE UN CONCOURS DE PRODUCTION EN
LANGUE FRANÇAISE ET PROPOSE AUX ÉLÈVES, ÉTUDIANTS ET
PROFESSEURS MEMBRES DE L'APFA D'ÉCRIRE UN HAÏKU SUR LE THÈME DE :

Participez !

LA MER

INSTITUT
FRANÇAIS
AUTRICHE



LA CEO • FIPF



INFORMATIONS, INSCRIPTION ET SOUMISSION DES HAÏKUS
du 3 novembre 2021 au 27 février 2022

<http://www.apfa.at>

VALORISATION DES PRODUCTIONS DES APPRENANTS DE FRANÇAIS

Vous voulez mettre en valeur les travaux et l'engagement des élèves apprenant le français ?



L'APFA en coopération avec l'Institut français d'Autriche, vous propose de lui envoyer des productions écrites ou audiovisuelles de vos élèves, qui reflètent qualité, créativité et intérêt pour la langue quel que soit le thème choisi du niveau A2 au niveau B2.

Choisissez le meilleur travail de chacune de vos classes,
que l'apprenant aura retravaillé après correction.

Ces travaux seront publiés sur le site de l'APFA
dans la rubrique « CRÉA' PRIME » et récompensés par de jolis petits prix.

Les contributions sont à adresser à
contact@apfa.at
avant le 31 mars 2022.

Institut français d'Autriche et Service de coopération et d'action culturelle dans un même lieu !



A. Pochard, G. Calvet-Baghdadi, St. Masson, D. Martins
P. Auer-Grumbach, J. Caliskan, Ch. Junot, L. Warcollier, Ph. Sutter

L'Institut français d'Autriche fait partie d'un réseau de 98 Instituts français dans le monde et de 131 services de coopération et d'action culturelle(SCAC).

Philippe Sutter, Conseiller de coopération et d'action culturel (COCAC), également directeur de l'institut français d'Autriche (IFA), supervise les différents services de coopération dans le domaine culturel, éducatif et linguistique, scientifique et universitaire. Arrivé en poste en septembre 2021, il répond dans ce numéro aux questions de l'APFA.

L'Institut français d'Autriche et le Service de coopération et d'action culturelle, tous deux hébergés au Palais Rohan dans la Praterstraße fonctionnent grâce à une équipe composée comme suit :

Jean-François Roseaux, arrivé en septembre 2021, est attaché culturel, chargé également de la communication de l'IFA, soutenu par Peter Auer - Grumbach.

Chantal Junot est attachée de coopération éducative et linguistique. Elle est secondée par un Volontaire International, Davy Martins et le chargé des certifications DELF/DALF, Simon Barranque.

Johannes Caliskan est attaché de coopération scientifique et universitaire. Son équipe comporte également un VI chargé de Campus France,

Vincent Delaplace et une VI scientifique, Kalina Esmein.

Laurence Warcollier est la directrice du service des cours de l'IFA, assistée par Roswitha Oberfeld.

Anne Pochard est la médiathécaire, soutenue régulièrement par un ou une stagiaire.

L'équipe chargée de la gestion est constituée de la secrétaire générale, Marie-Hélène Guillerme, de son assistante Marion Christmann, du comptable, Stéphane Masson et de l'assistante du directeur, Mariann Grunenwald Des stagiaires viennent renforcer ponctuellement cette équipe.

Si chacun des grands pôles de l'IFA présentera ses missions et les événements phares de l'année 2022, il n'est pas inutile de préciser que l'IFA et le SCAC puisent leur efficacité dans les différentes synergies créées par la coopération des services entre eux. Ainsi la coopération éducative et linguistique travaille en étroite coopération avec le supérieur dans un souci de continuité. Le culturel comme la médiathèque rayonnent sur l'ensemble des services et s'adapte aux différents publics.



M. Grunenwald, M. Christmann, M. Rouyau, S. Barranque, R. Oberfeld
V. Delaplace, K. Esmein, J.-F. Roseau, M.-H. Guillerm

Institut français d'Autriche und Service de coopération et d'action culturelle am gleichen Ort !

Das Institut français in Österreich (IFA) gehört zu einem Netz von 98 Instituten in der ganzen Welt und 131 *Services de coopération et d'action culturelle* (SCAC).

Philippe Sutter, Botschaftsrat für Kultur, Bildung und Hochschulwesen und Direktor des Institut français d'Autriche betreut die verschiedenen Kooperationsabteilungen im kulturellen, pädagogischen und sprachlichen, wissenschaftlichen und universitären Bereich. Er hat sein Amt im September 2021 angetreten und beantwortet in dieser Ausgabe Fragen der APFA.

Das Institut français d'Autriche und das SCAC, die beide im Palais Rohan beherbergt sind, bestehen aus folgendem Team:

Jean-François Roseaux ist Kulturattaché, ebenfalls verantwortlich für die Kommunikation des IFA. Er ist im September 2021 eingetroffen und wird von Peter Auer-Grumbach unterstützt.

Chantal Junot ist Attachée für Bildungs- und Sprachkooperation. Sie arbeitet mit Davy Martins, Beauftragter für Bildungs- und Sprachkooperation, und Simon Barranque, der für DELF/DALF zuständig ist, zusammen.

Johannes Caliskan, Attaché für Wissenschafts- und Hochschulkooperation, arbeitet mit Vincent Delaplace, Beauftragter für Hochschulkooperation und Campus France, und Kalina Esmein, Beauftragte für Wissenschaftskooperation.

Laurence Warcollier, Leiterin der Sprachkurse, arbeitet mit Roswitha Oberfeld.

Anne Pochard ist die Mediathekarin und wird oft von einer Praktikantin oder einem Praktikanten unterstützt.

Das Verwaltungsteam besteht aus der Generalsekretärin, Marie-Hélène Guillerm, ihrer Assistentin, Marion Christmann, dem Buchhalter, Stéphane Masson und der Assistentin des Direktors, Mariann Grunenwald. Dieses Team beschäftigt ebenfalls von Zeit zu Zeit von Praktikantinnen und Praktikanten.

Auch wenn in der Folge jede der Abteilungen des IFA ihre Missionen und die wichtigsten Ereignisse des Jahres 2022 vorstellen wird, ist es wichtig zu betonen, dass das IFA und das SCAC ihre Effizienz den verschiedenen Synergien verdanken, die durch die gute Zusammenarbeit der Abteilungen entstehen. Das *Service de coopération éducative et linguistique* (SCAC) arbeitet also eng mit dem *Service universitaire* zusammen, wobei die Wahrung der Kontinuität ein Prinzip darstellt. Das SCAC sowie die Mediathek überstrahlen alle anderen Abteilungen, damit unser Angebot am besten einem vielfältigen Publikum entspricht.

Die Bildungs- und Sprachkooperation

Einer der Schwerpunkte der französischen Diplomatie und der französischen Botschaft in Österreich

Die Abteilung für Bildungs- und Sprachkooperation (SCEL)

Das SCEL setzt sich für die Förderung der französischen Sprache in Österreich ein, für den Unterricht in Französisch als Fremdsprache und Unterrichtssprache sowie für eine Valorisierung der Frankophonie, der sprachlichen Diversität und der Mehrsprachigkeit.

Sie verfolgt mit ihren österreichischen Partnern eine Reflexion über Bildungssysteme und deren Internationalisierung sowie über die Lehrerbildung, um nachhaltige systemische Wirkungen zu erreichen. Es setzt sich für den Aufbau der Mobilität von Schülern, Lehr- und Betreuungspersonal ein.

Auch wenn dies beim Lesen des Namens offensichtlich erscheint, ist es wichtig zu betonen, dass die Bildungs- und Sprachkooperation Teil eines "Kooperations"-Ansatzes ist. Sie entfaltet ihre volle Wirksamkeit nur, wenn sie sich österreichischen Partnern (Bundesministerien, Bildungsdirektionen, verschiedene Institutionen, Verbänden etc.) gegenüber sieht, die in die gleiche Richtung arbeiten wollen.

Die KO-OPERATION Ein vielfältiges Konzept

Wenn die meisten Kooperationsprojekte in einem europäischen Kontext im Dienste der Entwicklung einer europäischen Bürgeridentität stattfinden und durch Maßnahmen der Europäischen Union genährt werden, muss die Bildungs- und Sprachzusammenarbeit, um ihre volle Wirksamkeit zu erreichen, in einem starken bilateralen Engagement verankert sein. Das politische Engagement, das insbesondere durch die Unterzeichnung bilateraler Abkommen verdeutlicht wird, stärkt die Verbindungen zwischen beiden Ländern und erhöht den Einfluss der daraus resultierenden Projekte.

In einem föderalistischen Staat wie Österreich sind die Beziehungen zu

den Bildungsdirektionen in jedem Bundesland natürlich unabdingbar, profitieren aber auch von einem nationalen Rahmen, der Impulse gibt, eine Richtung vorgibt.

Auch die Zusammenarbeit zwischen österreichischen Bundesländern und französischen Landesschulräten bereichert die Beziehungen zwischen den beiden Staaten. So stellt das SCEL, unterstützt durch das starke Interesse des Botschafters an Bildungsfragen, seine Expertise in den Dienst derjenigen, die an der Entwicklung der internationalen Beziehungen beteiligt sind: in Frankreich in französischen Akademien und akademischen Regionen mit den Delegierten für Internationale Beziehungen und Zusammenarbeit der Akademien (DAREIC / DRAREIC) und in Österreich mit unterschiedlichen Gesprächspartnern in den Bildungsdirektionen.

Es sind die engen Beziehungen zwischen den drei Ebenen der europäischen, bilateralen und dezentralen Zusammenarbeit, die Synergien bringen.

Somit sind es die engen Beziehungen zwischen den drei Ebenen der europäischen, bilateralen und dezentralen Zusammenarbeit, die Synergien bringen. Die Länder und Akademien nutzen zunehmend Programme der Europäischen Union, insbesondere Erasmus+, um ihre Projekte zu finanzieren. Es gibt noch viel Raum für Verbesserungen, um noch stärker von diesen

finanziellen Leistungen zu profitieren,

aber auch Projekte zu entwickeln, an denen Frankreich und Österreich voll beteiligt sind.

Chantal JUNOT
Attachée de coopération
éducative et linguistique
Davy MARTINS
Chargé de mission
Simon BARRANQUE
Coordinateur DELF/DALF



La coopération éducative et linguistique :

un des axes prioritaires de la diplomatie française et de l'Ambassade de France en Autriche

Le Service de coopération éducative et linguistique (SCEL)

Le SCEL a pour mission de promouvoir la langue française en Autriche, à travers l'enseignement du français et en français, dans un contexte de valorisation de la francophonie, de la diversité linguistique et du plurilinguisme.

Il poursuit, avec ses partenaires autrichiens, une réflexion sur les systèmes éducatifs et leur internationalisation et sur la formation des enseignants afin d'avoir un impact systémique durable. Il œuvre pour le développement et la valorisation de la mobilité des scolaires et des personnels enseignants et d'encadrement.

Même si cela semble une évidence, il est important de souligner que le Service de coopération éducative et linguistique s'inscrit dans une démarche de « co-opération ». Il n'atteint sa pleine efficacité que quand justement il a en face de lui des partenaires autrichiens (ministères fédéraux, autorités dans les Länder, institutions diverses, associations...) qui souhaitent œuvrer dans le même sens.

La CO-OPÉRATION : un concept pluriel

Si la majorité des missions de coopération s'inscrivent dans un contexte européen au service du développement d'une identité citoyenne européenne et qu'elles se nourrissent des mesures initiées par l'Union européenne, la coopération éducative et linguistique pour être pleinement efficace doit s'ancrer dans un engagement bilatéral fort. Ainsi, un engagement politique qui s'illustre notamment par la signature de conventions bilatérales renforce les liens entre les deux pays et augmente le rayonnement des projets qui en découlent.

Dans un État fédéral comme l'Autriche, les relations avec les Bildungsdirektionen dans chaque Land sont naturellement indispensables mais profitent


aussi d'un cadre national qui donne une impulsion, indique une direction.

La coopération décentralisée entre Länder autrichiens et académies françaises vient également enrichir les relations entre les deux pays. Ainsi le SCEL, soutenu par un intérêt fort de l'Ambassadeur pour les questions éducatives, met son expertise au service des acteurs du développement des relations internationales : en France dans les académies et les régions académiques françaises avec les Délégués académiques aux relations internationales et à la coopération, (DAREIC/DRAREIC) et en Autriche, avec différents interlocuteurs selon les Bildungsdirektionen.

C'est la coexistence équilibrée des trois niveaux de coopération européenne, bilatérale et décentralisée qui est porteuse de synergies.

Ainsi, c'est la coexistence équilibrée des trois niveaux de coopération européenne, bilatérale et décentralisée qui est porteuse de synergies. Les Länder et académies s'emparent de plus en plus des programmes de l'Union européenne, notamment Erasmus + pour le financement de leurs projets. Il reste encore une grande marge de progression pour profiter plus encore de cette manne financière mais aussi pour développer des projets dans lesquels France et Autriche soient pleinement associés.





Questions à Philippe Sutter

Un entretien avec le nouveau
Conseiller de coopération
et d'action culturelle
de l'Ambassade de France,
Directeur de l'Institut
français d'Autriche

Vous étiez Consul général de France à Vancouver avant de prendre votre poste à Vienne. Pourriez-vous nous parler un peu plus de votre parcours professionnel ?

J'ai l'honneur de servir mon pays depuis près de 30 ans au sein du ministère de l'Europe et des Affaires étrangères. J'ai surtout eu le bonheur de travailler dans plusieurs domaines. Engagé dans les affaires européennes, j'ai été conseiller politique à l'ambassade de France à Vienne puis l'adjoint de l'ambassadeur de France à Belgrade. J'ai mené des négociations multilatérales à l'Union européenne et à l'OTAN à Bruxelles ainsi qu'aux Nations Unies à New York avant d'exercer les fonctions de sous-directeur de l'action multilatérale au ministère des Armées. J'ai par ailleurs une large expérience de la gestion. Je suis donc heureux de mettre à profit cette expérience diversifiée au service de la coopération franco-autrichienne depuis le 1^{er} septembre 2021.

Trouvez-vous que Vienne ait changé depuis votre premier séjour en Autriche ?

Plus de vingt ans après mon premier séjour en Autriche, j'ai d'abord revu des amis et des connaissances avec lesquels j'ai renoué des liens essentiels. J'ai également retrouvé les fondamentaux de ce pays que j'apprécie tellement : une qualité de vie exceptionnelle (on la comparait régulièrement à celle de Vancouver pendant mes quatre années dans l'Ouest canadien) et bien sûr les arts, en particulier la musique et l'architecture. L'Autriche a bien sûr aussi changé dans la mesure où elle a gagné en modernité comme les autres pays

européens. J'ajouterais qu'à Vienne, j'ai noté avec beaucoup de plaisir la forte présence, qui n'existait pas à la fin des années 1990, de la gastronomie française qui fait partie de notre patrimoine commun.

Quelles différences et similitudes voyez-vous entre la mission d'un Consul général et celle d'un conseiller de coopération et d'action culturelle ?

Les similitudes des missions sont majeures puisque mon mandat avec l'équipe à Vienne consiste pour l'essentiel à renforcer les coopérations entre la France et l'Autriche en assurant une coordination aussi parfaite que possible entre tous les acteurs concernés. C'est ce que j'ai fait en tant que Consul général dans l'Ouest canadien en complément des services aux compatriotes français, des relations politiques, du soutien aux entreprises françaises et de l'accompagnement d'entreprises étrangères en France. Un conseiller de coopération et d'action culturelle est lui aussi au carrefour de toutes ces actions qui contribuent à progresser ensemble en nous fondant sur nos valeurs communes.

Comment envisagez-vous votre mission en Autriche ?

Grâce à une équipe d'une quinzaine d'experts motivés et dynamiques, je m'emploie d'abord à nouer des contacts les plus étendus possible sur l'ensemble du territoire autrichien en m'appuyant sur nos Consuls honoraires, nos compatriotes, nos partenaires, dont les écoles, et les acteurs de la société civile. Ensuite, les échanges nous permettront de consolider et de construire ensemble des projets franco-autrichiens dans les domaines de la culture, de l'éducation, de l'enseignement supérieur et de la recherche. Cette action pluridisciplinaire s'inscrit bien sûr dans le cadre de notre engagement européen, en particulier de la présidence française du Conseil de l'Union européenne qui sera une période phare de nos coopérations du 1^{er} janvier au 30 juin 2022. Ces ambitions, nous voulons les partager avec le public le plus large possible. C'est dans ce sens que l'Institut français d'Autriche modernise son offre de cours de français et propose des activités au Palais Rohan (Praterstrasse 38 dans le 2^{ème} arrondissement de Vienne) et en ligne.

Quelles sont vos priorités pendant la Présidence française de l'UE en Autriche ?

Cette treizième Présidence française du Conseil de l'Union européenne doit être utile et aider les 27 Etats membres de l'UE à avancer selon trois lignes de force : relance, puissance et appartenance.

En Autriche, l'ambition d'une relance européenne souveraine et solidaire sera déclinée lors d'une table ronde sur l'Humanisme numérique et un cycle de conférences sur les actions concrètes à entreprendre pour la protection de la biodiversité et la lutte contre le changement climatique (l'éducation à la biodiversité, les enjeux de négociation internationale et de la finance verte). Afin de conforter notre attachement franco-autrichien aux valeurs européennes, nous organiserons avec nos partenaires une Nuit des idées consacrée à la reconstruction de l'Europe post-COVID, une grande conférence sur la francophonie et le plurilinguisme, un Café Europa sur la liberté d'expression et le journalisme ainsi qu'une Journée « Europe des étudiants et des cher-

cheurs ». Nous célébrerons l'Année européenne de la jeunesse et les 35 ans du formidable programme Erasmus. De manière concrète, nous valoriserons aussi les expériences communes dans le cadre des alliances en vue de la constitution d'universités européennes. Afin de faire vivre au présent le dialogue culturel entre l'Europe et l'Afrique et de célébrer la fécondité artistique des liens euro-africains, nous espérons organiser un concert de clôture de notre Présidence de l'UE qui réunira de jeunes musiciens des deux continents et sera une grande fête avec les élèves et les étudiants en Autriche. Nous nous réjouissons de partager ce programme éclectique et résolument européen.

Qu'appréciez-vous le plus dans vos fonctions actuelles ?

J'apprécie le travail en équipe, au sein de notre service de coopération et de l'Institut français à Vienne et avec nos partenaires, pour mener à bien des projets concrets. C'est ainsi que l'on peut bâtir ensemble des partenariats solides et durables fondés sur des intérêts communs ou convergents, comme les échanges scolaires. Nous espérons également avancer dans la réalisation de partenariats dans le domaine de la formation professionnelle.

A titre personnel, je suis également très heureux de rencontrer des personnes créatives et novatrices dans les arts, l'éducation, la science et les nouvelles technologies. C'est passionnant de les découvrir et de les mettre en relation avec des profils français et européens similaires et réaliser ainsi de nouvelles coopérations qui bénéficient à nos populations en particulier nos jeunes françaises et autrichiennes.

Vous êtes d'origine alsacienne. Quelle est votre relation à la langue allemande ?

Etre né en Alsace, au cœur de l'Europe, m'a beaucoup apporté. Dès l'enfance, j'ai entendu autour de moi parler l'alsacien, dialecte allemand, qui a sans doute facilité l'apprentissage de l'allemand, ma première langue étrangère. Résidant dans le sud de l'Alsace, j'ai eu la chance de faire partie d'une famille tournée vers la Suisse où nous nous rendions régulièrement, en particulier dans sa région germanophone, ainsi que vers le Vorarlberg et le Tyrol. Grâce au lycée, j'ai découvert la Bavière et j'ai participé à un échange scolaire avec un lycée de Passau. Une amitié est née avec Willi, mon correspondant. Cet investissement dans la langue allemande, confortée par de nombreuses expériences de terrain, a été déterminant dans mes études universitaires et pour réussir le concours du ministère de l'Europe et des Affaires étrangères. Tout au long de ma carrière, mes relations avec les collègues germanophones, essentielles dans notre diplomatie, ont évidemment été facilitées par notre langue commune et une affinité culturelle. C'est aussi grâce à ma connaissance de l'allemand que j'ai été affecté à l'ambassade de France à Vienne et que j'ai travaillé en Autriche pendant quatre ans avant d'y revenir en 2021 pour relever de nouveaux défis très stimulants.

Quel est votre mot français préféré ? Et en allemand ?

Le même en français et en allemand : Amour ; Liebe.

Les projets éducatifs et linguistiques

au service du Plan stratégique Education 2020-2024

Publié dans le cadre d'une note diplomatique, le Plan stratégique Education 2020-2024 est décliné en trois grandes priorités. Il insuffle les grandes lignes qui dessinent les contours des projets éducatifs proposés par l'Institut français d'Autriche.

Priorité 1 > Promotion du français, de la Francophonie et du plurilinguisme

Travailler sur l'image du français



Le français est trop souvent encore considéré comme une langue difficile, à l'enseignement rébarbatif. Il convient donc de travailler en priorité sur les représentations des parents d'élèves qui ont pu connaître des expériences compliquées lors de leur scolarité et ne perçoivent pas que l'enseignement du français a évolué. L'APFA apporte une pierre à l'édifice avec la création et la diffusion d'un dépliant sur les avantages à apprendre le français.



Un autre dépliant réalisé par le CEBS (Center für Berufsbezogene Sprachen), en coopération avec l'Institut français d'Autriche présente aussi, pour des étudiants en formation professionnelle, l'atout que représente la maîtrise du français.

S'appuyer sur la richesse de la francophonie

La promotion de la langue française doit être pensée en même temps que la valorisation des atouts de la francophonie. Parler français, c'est accéder à une richesse économique et culturelle comportant plus de 300 millions de francophones répartis sur les cinq continents.

Valoriser toutes les langues, c'est promouvoir chacune d'entre elles en renforçant la diversité linguistique

La langue française semble souvent en concurrence avec d'autres langues qui ont également le statut de deuxième langue vivante. Cependant, la promotion et le renforcement du plurilinguisme aideront à la fois à valoriser le répertoire linguistique complet des élèves mais aussi à améliorer le niveau de compétence dans chaque langue, la capacité à communiquer.

Dans cet esprit et dans le cadre de la Journée de la francophonie, nous organisons un grand événement le 22 mars 2022 sur le thème du plurilinguisme en coopération avec plusieurs partenaires tels que la représentation

permanente de l'ONU, ou l'association Le Cercle.

« Vecteur essentiel de la citoyenneté démocratique, le plurilinguisme est en Europe la forme la plus souhaitable et la plus efficace de communication dans l'espace du débat public : il porte des valeurs de tolérance et d'acceptation des différences et des minorités. Indissociable de toute citoyenneté européenne active, la diversité linguistique et culturelle est ainsi une composante fondamentale de l'identité européenne. »

Extrait du préambule des Assises européennes du plurilinguisme.

Priorité 2 > Soutien de la formation continue des enseignants

Dialoguer
Échanger
Partager

L'Institut français d'Autriche met à disposition des ressources pédagogiques pour les enseignant(e)s de français en Autriche. Les Pädagogischen Hochschulen de toute l'Autriche intègrent dans leur plan de formation des modules de formation créés et animés directement par l'Institut français ou proposés en cofinancement.

IFprofs

AUTRICHE

www.ifprofs.org/at

Lancé en 2020, le réseau social de l'éducation en français, IF profs, est gratuit et ouvert à l'ensemble des professionnels exerçant dans le domaine de l'éducation francophone, aussi bien en Autriche que dans le monde entier. Être membre d'IF profs vous permet de trouver des informations et des ressources pédagogiques, dialoguer et échanger avec des collègues, et partager votre expérience professionnelle. À ce jour, plus de 12 000 ressources sont disponibles sur la plateforme.

Priorité 3 > Développement de l'enseignement du français et en français

Cinéfête
Festival du film francophone
pour les scolaires

L'Institut français d'Autriche met en place chaque année de nombreux projets. Certains projets, comme Cinéfête, existent depuis plusieurs années et ont vocation à être pérennes. L'éducation au cinéma et à l'image fait en effet partie intégrante des programmes des élèves

Le Festival du film francophone pour les scolaires a pour objectif de renforcer les connaissances des élèves des cultures cinématographiques francophones. Les films, accessibles à des élèves de tous niveaux, traitent de thématiques actuelles et sont diffusés en version originale sous-titrée en allemand. Depuis plus de 15 ans, Cinéfête attire chaque année (hors Covid !) plus de 5 000 spectateurs dans les cinémas de 6 villes en Autriche.



D'autres s'ajoutent ou remplacent des projets afin d'actualiser le programme en lien avec les priorités du Plan stratégique, au plus près des besoins et envies des enseignants et des élèves.

Francomics
concours
et BD

Le concours Francomics, organisé conjointement par l'Institut franco-allemand d'Erlangen, offre la possibilité aux élèves de toute l'Autriche de découvrir l'univers

riche de la bande dessinée francophone. Les élèves découvrent trois bandes dessinées francophones et élisent leur BD préférée en la défendant dans une courte vidéo. Les gagnants participent à un formidable atelier créatif de découverte et d'histoire de la BD francophone et l'auteur(e) de la meilleure bande dessinée reçoit, pour sa part, une dotation pour être traduit en allemand !

FRANCOMICS



« Quand tu te prends pour un artiste... »

À travers ce projet-photo, l'Institut français d'Autriche souhaite que tous les élèves s'intéressent à l'art en se l'appropriant à leur manière. L'idée est de rendre accessible l'art à travers un défi plein d'originalité et d'humour. Les élèves choisissent (seul ou en groupe) une œuvre d'art francophone à reproduire puis font un montage avec l'œuvre originale en lui donnant un titre humoristique en français. Les photos les plus originales et créatives sont ensuite mises en valeur.



FRANCE TOUR

...Frankreich trifft Österreich...

Le dernier programme, France Tour, que nous souhaitons mettre en avant a vu le jour en 2015 grâce, entre autres, au soutien du ministère de l'éducation fédéral et de la Bildungsdirektion de Vienne. Il est actuellement en discussion mais nous espérons que la coopération franco-autrichienne continuera de fonctionner pleinement et que les visites des écoles, également de celles les plus éloignées de Vienne, pourront reprendre rapidement et de manière pérenne.



**La coopération éducative et linguistique
franco-autrichienne :
pour vous et surtout AVEC VOUS !**



L'Institut vous donne rendez-vous en français !

Vous avez prévu une **sortie à Vienne** avec votre classe et souhaitez lui proposer des activités en français. **Pensez aux Rendez-vous français !**

À l'Institut ou en plein air, à l'Ambassade mais aussi dans votre établissement scolaire ? Vos élèves feront du français autrement, d'une demi-journée à plusieurs jours, vous avez le choix.

Nous proposons plusieurs activités en extérieur ! Vos élèves découvriront le français autrement !

Le cochonnet, cela vous parle ? Vos élèves découvriront l'histoire de la **pétanque**, son vocabulaire et feront quelques parties, plaisir garanti !

La France à Vienne permet de visiter la capitale à la recherche de petits coins de France ! Une promenade guidée en français dans le 1^{er} ou le 9^{ème} arrondissement. Si vos élèves aiment la photo, nous proposons également une **promenade photo** !

Vous voulez **visiter l'Ambassade de France** à Vienne ? Cela est possible sur rendez-vous !

À l'Institut, nous organisons pour vos élèves un « **Escape Game** » à la Médiathèque ainsi que des ateliers en français : BD, cuisine, tourisme, régions de France, francophonie. Nous vous proposons un grand choix d'ateliers linguistiques ludiques.

*Nos équipes se déplacent aussi en région.
N'hésitez pas à nous contacter !*

Pour en savoir plus, écrivez-nous à kurse@institutfr.at
ou faites une demande via notre site internet
<https://institutfrancais.at/fr/kurse/rendez-vous-francais>.



Compter entre 15€ et 150 € par élève en fonction de la durée et de la taille du groupe.

**INSTITUT
FRANÇAIS**

Autriche

**Rendez-vous
français**

à l'Institut français
d'Autriche ou dans
votre école !

COURS INTENSIFS D'ÉTÉ POUR LYCÉENS

Cours de vacances – 1 ou 2 semaines avant la rentrée !

- ① semaine (16 unités de cours à 45 min)
- ② semaines (32 unités de cours à 45 min)
- ③ niveaux : - sans connaissance
- 1-2 ans d'apprentissage
- à partir de 3 ans d'apprentissage
ainsi que préparation à l'examen de rattrapage

Professeurs de langue maternelle, qualifiés en français langue étrangère

Petits groupes (5 à 12 participants) par tranche d'âge

CONTENU DU COURS

Les cours lycéens, sur mesure, s'orientent en fonction des besoins des élèves !

L'apprentissage se fait de façon ludique. Le professeur tient compte des points faibles des apprenants et les prépare si nécessaire à l'examen de rattrapage.

L'objectif de ce cours est également de consolider et d'approfondir les connaissances des élèves et de leur donner envie de continuer à progresser en français.

*Vos élèves ont besoin
d'un petit coup de pouce avant la rentrée ?
N'hésitez pas à leur en parler !*

apfascope 85



Cours du lundi au jeudi de 10 :00-13 :00
Dates : 22.08.-25.08.2022 et 29.08-01.09.2022
Prix : 1 semaine 200 € / 2 semaines 300 €

UNE MÉDIATHÈQUE AU CŒUR DES ACTIONS DE L'INSTITUT FRANÇAIS D'AUTRICHE

L'Institut français d'Autriche dispose d'une magnifique médiathèque, lumineuse et accueillante, ouverte à tous les publics, francophones et francophiles, quel que soit leur niveau de langue.

Elle permet d'accéder à une large sélection de livres, de revues, de livres audio, de ressources pédagogiques et de DVD issus du monde francophone : soit environ 18 500 documents empruntables (dont 1 500 livres et magazines, 2 900 films et 1 300 BD). Les 1 200 usagers de la médiathèque font en moyenne 15 100 emprunts de documents par an.

Les collections présentes dans la médiathèque sont organisées autour des secteurs porteurs de la politique de l'Institut : apprentissage du français et littérature jeunesse, cinéma, littérature contemporaine, débat d'idées. La bibliothèque rassemble également la plus grande collection de bandes dessinées francophones en Autriche.

La médiathèque, dotée d'un équipement audio et numérique conséquent (2 vidéoprojecteurs dont un interactif, une console de jeux vidéo, un automate de prêt) se transforme, au gré de la programmation de l'Institut, en salle de conférence, salle de cinéma, salle de concert ou de théâtre et espace d'exposition.

Des groupes d'enfants et d'adultes sont reçus tout au long de l'année dans la médiathèque. Nous accueillons les classes, quel que soit leur niveau de français. Les visites « découverte » permettent une première exploration de la médiathèque et donnent à chacun les informations permettant d'y revenir. Les visites « thématiques » sont l'occasion de découvrir un auteur, un illustrateur, un thème particulier, des jeux interactifs, etc. Le plaisir d'apprendre le français, de lire et de découvrir ensemble est le fil conducteur de ces séances.

Les personnes inscrites à la médiathèque ont automatiquement accès à la base Culturethèque, une bibliothèque numérique particulièrement riche.



QU'EST-CE QUE CULTURETHÈQUE ?

C'est une plateforme de ressources numériques en langue française qui propose plus de 440 000 documents consultables ou téléchargeables en ligne : des modules d'autoformation dans toutes les langues, des livres pour les apprenants de français, des lectures en français facile, des livres-audio, des bandes dessinées, des albums d'images pour enfants, des livres bilingues français/allemand, des grands titres de la presse française, des web documentaires, des podcasts, des albums de musiques, des romans contemporains et classiques, des ouvrages sur des thématiques d'actualité, des articles de sciences humaines, des captations de concerts, etc. La plateforme Culturethèque évolue en permanence pour proposer des contenus éducatifs et culturels pertinents à destination d'un public d'étudiants autrichiens.

La plateforme a pour objectif de moderniser l'approche pédagogique et de la relier aux besoins des étudiants de français : compréhension de documents authentiques audio ou vidéo, jeux de français interactifs ludiques en collectif ou en autoformation, module de

préparation aux examens DELF/DALF, acquisition de vocabulaire spécifique au domaine professionnel ou d'étude, lecture de la presse francophone.

Culturethèque est un service accessible partout en Autriche, sur PC, tablettes, mobiles. Le service est disponible 24h/24 et 7 jours/7.

Dans le cadre des actions de promotion de la langue et la culture françaises, l'Institut français d'Autriche met en place une offre tarifaire Culturethèque spécifique afin de développer les partenariats avec les institutions des milieux éducatifs et universitaires des différents Länder autrichiens. Nous avons à cœur de promouvoir cette offre en ligne pour toucher tout le territoire autrichien.

Entre 2019 et 2021, le nombre de visiteurs sur Culturethèque a augmenté de 166%.

Le service de la médiathèque de l'Institut français d'Autriche se tient à votre disposition pour tout complément d'information.

Merci d'avance de contacter la bibliothécaire par courriel : anne.pochard@institutfr.at

Promouvoir la culture et les arts en Autriche

Le service culturel de l'Institut français d'Autriche œuvre à la fois au rayonnement et à la promotion de la création française et des cultures francophones, au travers d'événements organisés en lien avec les institutions autrichiennes, à Vienne et dans tous les Länder. Point de contact entre programmeurs locaux et artistes français, il assure un travail de suivi et d'appui des initiatives françaises en Autriche, et s'emploie à bâtir des partenariats de long terme entre les deux pays. Son action est guidée par trois principaux objectifs :

Proposer une programmation d'événements culturels ambitieuse et continue :

(conférences, lectures, projections, expositions) accueillis dans les murs du Palais Rohan ou chez nos partenaires ;

Assurer un soutien institutionnel et financier aux actions artistiques et culturelles contribuant à la valorisation de la langue, de la pensée et de la création française et francophone en Autriche (festivals de musique et de cinéma, publications et traductions, etc.) ;

Servir d'interlocuteur privilégié aux acteurs culturels franco-autrichiens afin de dynamiser les coopérations bilatérales et de relayer leurs actions sur nos réseaux sociaux.

Depuis plusieurs années, l'Institut français d'Autriche a pris soin de valoriser la création cinématographique, musicale et littéraire française, notamment à destination des jeunes publics. Le Pôle culture et la médiathèque de l'Institut français assistent ainsi les éditeurs autrichiens dans leur demande de soutien et accompagnent toute la filière du livre, en concertation étroite avec les structures autrichiennes.

Plusieurs opérations contribuent à cette politique, à commencer par les tournées d'auteurs, le festival de la BD francophone organisé dans le cadre du salon international du livre de Vienne (Buch Wien) et le Choix Goncourt de l'Autriche, déclinaison locale du Prix Goncourt qui se tient chaque année avec un jury d'étudiants autrichiens issus de plusieurs universités partenaires.

Le Festival du film francophone

Fruit d'une collaboration ancienne, constamment renouvelée depuis 1999, entre l'Institut français et plusieurs représentations diplomatiques en Autriche (Belgique, Canada, Grand-Duché de Luxembourg et Suisse), le Festival du film francophone constitue le rendez-vous incontournable de tous les amoureux du septième art et de la francophonie.

Soutenu par Unifrance depuis 2002, le Festival se déroule chaque année au printemps dans plusieurs salles de cinéma d'Autriche, dont le très francophile VOTIV Kino de Vienne. Il propose une sélection choisie de films récents, sous-titrés en allemand ou en anglais, emblématique de la création cinématographique dans l'espace francophone.

Dans un souci d'originalité et de diversité, l'Institut français et ses partenaires mettent à l'honneur des films inédits en Autriche, de nature variée, conciliant fiction, documentaires, animation, courts et longs métrages. Témoignage de la créativité florissante du cinéma de langue française, ce festival réunit des milliers de spectateurs, cinéphiles convaincus ou amateurs, venus découvrir en commun les émotions du grand écran.



LE CHOIX GONCOURT DE L'AUTRICHE

Le prix Goncourt, décerné chaque année au début du mois de novembre par l'Académie Goncourt, est le plus prestigieux des prix littéraires du monde francophone.

Initié en 1998 par l'Institut français de Cracovie avec le soutien de l'Académie Goncourt, le Choix Goncourt de l'étranger a été organisé en 2020 par l'Institut français d'Autriche avec, pour première lauréate, Amélie Nothomb pour son roman *Soif* (Albin Michel).

Le but est de faire découvrir et aimer la littérature française à l'étranger, tout en donnant la parole à des étudiants autrichiens passionnés, prenant à cœur leur rôle de membre du jury.

En 2021, à l'issue d'un débat vif et riche dans les murs de l'Institut français, le Choix Goncourt de l'Autriche est venu couronner le roman de Hervé Le Tellier, *L'Anomalie* (Gallimard), par ailleurs distingué par le Prix Goncourt. L'événement s'est déroulé en présence des étudiants de cinq universités partenaires (Innsbruck, Klagenfurt, Graz, Salzburg et Vienne),

sous l'œil attentif de la Secrétaire générale de l'Académie Goncourt, Françoise Rossinot, et de l'Académicien Philippe Claudel.

Dans les semaines qui suivent la réunion du jury, les étudiants rédigent chacun leur propre critique du Choix Goncourt de l'Autriche. Le rédacteur de la meilleure critique sélectionnée par l'Académie Goncourt et l'Institut français d'Autriche reçoit en prix un voyage à Paris et un déjeuner au légendaire restaurant Drouant où se tiennent historiquement toutes les délibérations précédant l'attribution du Prix. Notre lauréate de l'année 2021 a ainsi pu assister sur place à la proclamation du dernier lauréat du Prix Goncourt, Mohamed Mbougar Sarr, distingué pour *La plus secrète mémoire des hommes* (Philippe Rey/Jimsaan).

La prochaine édition du Choix Goncourt de l'Autriche se tiendra à l'Institut français d'Autriche en mars 2022.

Interview de Franziska Klimsza, lauréate du Prix de la critique 2021

Franziska Klimsza, notre lauréate du Prix de la critique 2021, est étudiante en Romanistique à l'Université de Vienne. Membre du jury pour le Choix Goncourt de l'Autriche, elle nous a adressé un beau texte sur *L'Anomalie* de Hervé Le Tellier, plein de finesse et de justesse. Après son voyage à Paris et sa rencontre avec tous les membres du Jury Goncourt, nous l'avons interrogé sur ses impressions.

IFA : *Chère Franziska, pourriez-vous nous parler de votre expérience, le 3 novembre dernier, lors de la remise du Prix Goncourt 2021 au restaurant Drouant?*

FK : C'était vraiment génial ! Tout était beau, l'hôtel, le restaurant, les discussions. La veille de la proclamation du Prix, nous avons dîné avec plusieurs membres de l'Académie Goncourt. L'ambiance était très détendue, très amicale. J'étais assise entre Pascal Bruckner et Philippe Claudel. Tous les jurés étaient très curieux avec nous. Ils nous interrogeaient sur nos goûts littéraires, nous demandaient si nous écrivions. Ils nous ont même encouragés à nous lancer dans la littérature !

IFA : *Quels sont vos souvenirs les plus vifs ?*

FK : Le matin du 3 novembre, on a senti l'ambiance se tendre avant la désignation du lauréat. Les journalistes sont arrivés très vite, comme une vague, près du restaurant. Les jurés nous ont expliqué combien leur décision était attendue chaque année. J'ai aussi un très bon souvenir de la rencontre avec les autres lauréats du Prix de la Critique.

Il y avait avec moi un étudiant polonais, une étudiante tunisienne et un professeur belge. Pendant les délibérations, on était ensemble, au restaurant, c'était très sympa. Et puis, l'après-midi, j'ai pu me promener à Paris. J'étais émerveillée de voir Paris si grand!



IFA : *Vous êtes étudiante en Romanistique. À quoi souhaitez-vous vous destiner sur le plan professionnel?*

FK : J'aime la littérature et surtout j'aime les langues. Je voudrais m'orienter vers la traduction littéraire.

IFA : *Merci beaucoup de votre témoignage.*

Propos recueillis par le Service culturel de l'IFA

Augmenter les échanges d'étudiants et contribuer à la vulgarisation scientifique franco-autrichienne



© Vincent Delaplace : Conférence « Nouvelles mobilités » à l'IFA

Le service de coopération scientifique et universitaire

Le service de coopération scientifique et universitaire est l'interlocuteur principal des établissements d'enseignement supérieur et de recherche dans le cadre de projets de mobilité ou de recherche entre la France et l'Autriche. Il soutient et met en valeur les collaborations franco-autrichiennes et européennes en proposant notamment, toutes disciplines scientifiques confondues, des dispositifs de financement bilatéraux et multilatéraux

comme le Programme Hubert Curien (PHC) et les Bourses du Gouvernement Français à destination des étudiants, doctorants, post docs et enseignants-chercheurs. L'action du service s'articule autour de quatre missions principales : promouvoir l'enseignement supérieur français, promouvoir et développer les échanges scientifiques entre la France et l'Autriche, promouvoir l'expertise et le savoir-faire scientifique et technologique de la France, assurer une veille scientifique et technologique

Campus France Autriche

Le bureau Campus France Autriche accueille, informe et accompagne les étudiants, futurs étudiants et doctorants dans leur projet d'étude et de recherche en France. Il est présent, chaque année, aux salons étudiants « BeSt » à Vienne et en région et coordonne le réseau France-

Alumni Autriche composé d'anciens étudiants ou jeunes chercheurs autrichiens ayant séjourné en France dans le cadre de leurs études, d'un stage ou d'un séjour de recherche.

Le pôle scientifique et universitaire promeut la culture scientifique en France et en Autriche et donne ainsi une priorité au "débat d'idées" en organisant des événements sur les grands sujets actuels (jeune architecture, climat, mobilité, humanisme numérique etc.), très souvent en coopération avec des associations, institutions universitaires et collectivités locales autrichiennes. Il contribue d'ailleurs activement aux actions et événements à l'échelle nationale, européenne et internationale comme les « Erasmus Days », La Nuit des idées, le concours Ma thèse en 180 secondes et dernièrement dans le cadre de l'Année européenne du rail.



Ma thèse en 180 secondes

Concours régional

Europe centrale

Depuis 2014, en France, plus de cinq cents doctorantes et doctorants exposent chaque année, leurs travaux de recherche en trois minutes « à un auditoire profane et diversifié » lors du concours « Ma thèse en 180 secondes » ou « MT180 ». C'est un concours d'éloquence et de vulgarisation scientifique francophone qui est inspiré de « Three minute thesis (3MT®) », conçu à l'Université du Queensland (Australie), et a été repris en 2012 au Québec par l'ACFAS (Association francophone pour le savoir) souhaitant étendre le projet à l'ensemble des pays francophones.

Sur le plan international, « MT180 » est aujourd'hui coordonné par l'AUF (l'Agence universitaire de la francophonie) en lien avec les Instituts français et ambassades de France. C'est dans ce cadre que l'Institut français d'Autriche organise depuis 2019, en partenariat avec les Instituts français de Hongrie, de

Pologne, de République Tchèque et de Slovaquie, le concours régional « Ma thèse en 180 secondes » pour l'Europe centrale. Celui-ci rassemble chaque année à la fin du mois de mai une vingtaine de candidates et candidats jeunes chercheurs des cinq pays participants d'Europe centrale. Le ou la gagnante du concours d'Europe centrale a la possibilité de participer à la finale internationale qui a lieu à Paris ou dans un pays francophone (en 2022 à Montréal). Lors de l'édition 2021 qui a dû se tenir en ligne, deux doctorantes en linguistique, Karoline Wurzer de l'Université de Salzbourg et Bettina Tengler de l'Université de Graz ont représenté l'Autriche. Elles ont bénéficié d'une préparation par Elise Hofner, Directrice artistique du théâtre francophone de Vienne « Les Médusés du radeau ». Il est prévu que la prochaine édition « MT180 » 2022 se tienne en Autriche, si les conditions le permettent.



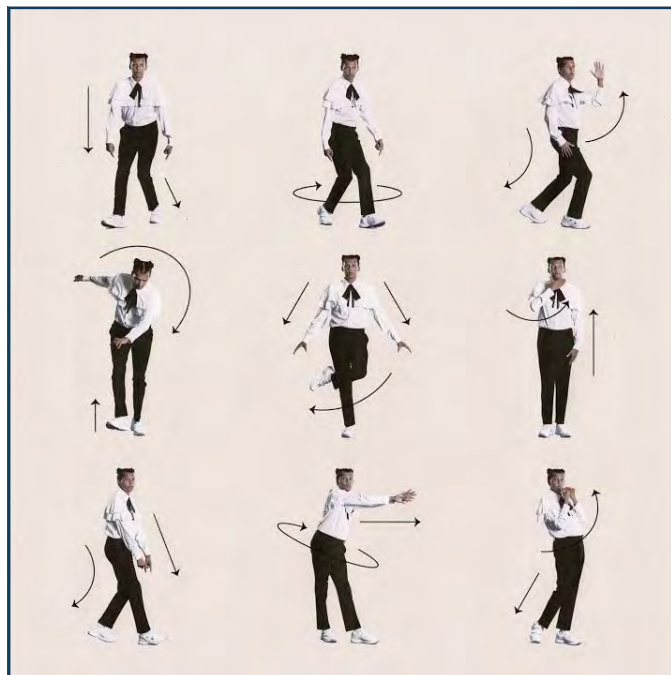
Karoline Wurzer en pleine performance „MT180“ 2021 dans la médiathèque de l'IFA © Kalina Esmeïn

« Santé », le retour de Stromae

Le maestro lève son verre à la santé de ceux qui trinquent

Après de longues années d'absence, l'artiste belge aux trois millions d'albums vendus est de retour. S'appuyant sur une trame mêlant cumbia sud-américaine et électro, il dédie son nouveau titre dévoilé le 15 octobre dernier à tous les travailleurs du quotidien à qui l'on ne prête bien peu attention : petites mains, hôtesse de l'air, boulangers ou marins pêcheurs, tous champions des pires horaires.

« Stromae est un artiste complet, fascinant, rare, et à la fois tellement fédérateur et inspirant, un génie créatif (...) il a cette capacité hors du commun de toucher profondément les gens partout dans le monde », se félicite Olivier Nusse, le patron d'Universal Music France, la maison de disque chargée de l'exploitation du futur album sorti du propre label de Stromae, Mosaert (les mêmes lettres mais dans le désordre).



FICHE D'ACTIVITÉS A1+/A2 proposée par Isabelle Barrière

<https://www.youtube.com/watch?v=P3QS83ubhHE>

Le 15 octobre 2021, après plus de 3 ans de silence, Stromae sort une chanson nommée « Santé ».

Les activités sont prévues pour être réalisées en autonomie.

Les apprenants peuvent travailler individuellement ou à plusieurs, avant, pendant ou après les séances de cours.

Pendant une séance de cours, les apprenants peuvent échanger leurs fiches d'activités pour mettre en place de la co-correction.

Regardez le clip, écoutez la chanson, répondez aux questions, dansez et chantez !



isabellebarriere.eu

Le clip

 Regardez le clip sans le son.

1- Qu'avez-vous vu ?

Cochez les éléments vus.

- | | | | |
|---|---------------------------------------|---|---|
| a. <input type="checkbox"/> des adolescents | d. <input type="checkbox"/> un bateau | g. <input type="checkbox"/> une cuisine | j. <input type="checkbox"/> des toilettes |
| b. <input type="checkbox"/> un avion | e. <input type="checkbox"/> un bureau | h. <input type="checkbox"/> des enfants | k. <input type="checkbox"/> des hommes |
| c. <input type="checkbox"/> un arrêt de bus | f. <input type="checkbox"/> un café | i. <input type="checkbox"/> des femmes | l. <input type="checkbox"/> un restaurant |

2- Dans quel ordre avez-vous vu les situations suivantes ?

 Numérotez les propositions.

- | | |
|--|--|
| a. _____ La serveuse danse. | e. _____ Les pêcheurs vident leurs filets. |
| b. _____ La serveuse goûte le gâteau. | f. _____ Un des hommes regarde de droite à gauche. |
| c. _____ Les cuisinières rient. | g. _____ Toutes les personnes dansent. |
| d. _____ Les employés du bureau dansent. | h. _____ Toutes les personnes travaillent. |

3- Quel(s) élément(s) voit-on régulièrement ?

Cochez la proposition correspondante.

- a. Un verre qui est levé. b. Des personnes qui portent un toast. c. Les gestes qui expliquent la chorégraphie.

4- À quel moment les personnes commencent-elles à danser ?

Cochez les propositions correspondantes.

- | | |
|--|---|
| a. <input type="checkbox"/> Avant de commencer leur travail | d. <input type="checkbox"/> Sans voir les gestes de la chorégraphie |
| b. <input type="checkbox"/> Pendant leur travail | e. <input type="checkbox"/> En voyant les gestes de la chorégraphie |
| c. <input type="checkbox"/> Après avoir terminé leur travail | |

5- Que se passe-t-il quand...

Cochez les propositions correspondantes.

- | | |
|--|---|
| 1) la serveuse danse dans le restaurant ? | 2) les employés de bureau dansent dans le bureau ? |
| a. <input type="checkbox"/> Les clients dansent avec elle. | a. <input type="checkbox"/> Leur chef continue de travailler. |
| b. <input type="checkbox"/> Les clients la regardent. | b. <input type="checkbox"/> Leur chef danse avec eux. |
| c. <input type="checkbox"/> Les clients ne font rien. | c. <input type="checkbox"/> Leur chef les menace. |

6- À votre avis, que met en avant le clip ?

Cochez les propositions correspondantes.

- | | |
|--|---|
| a. <input type="checkbox"/> Les personnes qui ont la vie facile. | d. <input type="checkbox"/> Les personnes qui sont indispensables à la société. |
| b. <input type="checkbox"/> Les personnes qui font souvent la fête. | e. <input type="checkbox"/> Les personnes que l'on ne voit pas dans la vie quotidienne. |
| c. <input type="checkbox"/> Les personnes qui ont un métier difficile. | |

La chanson



Ecoutez la chanson.

7- Quels mots entendez-vous ? (de 0:18 à 0:38)

Entourez les mots que vous entendez (même si vous ne comprenez pas).

Rosa, Rosa, **con-quand-quint** **an-on-un** **bout-fout-voue** l'bordel, **'tit-tout-tu** nettoies.

Et toi, Albert, **con-quand-quint** **an-on-un** **trempe-tringue-tronque**, **'tit-tout-tu** ramasses les **bières-fers-verres**.

Céline, **bataire-ma mère-par terre**, **toi 'tit-tout-tu** **t'plains-planques-prends** des vestes au **bestiaire-cluster-vestiaire**.

Arlette, arrête, toi, la **fête-meth'-tête**, tu **l'Apache-la passes-La Paz** aux toilettes.

8- Qu'avez-vous compris ? (de 0:38 à 0:49)

Cochez les propositions correspondantes.

- | | |
|--|---|
| 1) Que signifie « lever son verre » ? | 2) Que propose le chanteur ? |
| a. <input type="checkbox"/> Boire | a. <input type="checkbox"/> Aller chercher des verres pour trinquer. |
| b. <input type="checkbox"/> Trinquer | b. <input type="checkbox"/> Porter un toast à ceux qui ne font pas la fête. |
| c. <input type="checkbox"/> Nettoyer son verre | c. <input type="checkbox"/> Donner un verre aux personnes qui n'en ont pas. |

9- Que pensez-vous de l'intonation ? (de 1:00 à 1:20)

Cochez les propositions correspondantes.

→ Associez ensuite l'intonation choisie et la raison correspondante.

Pourquoi ?

- | | |
|---|---|
| a. <input type="checkbox"/> Elle est triste. ● | ● a. Ce sont des critiques des clients. |
| b. <input type="checkbox"/> Elle est gentille. ● | ● b. Ce sont des plaintes des serveurs. |
| c. <input type="checkbox"/> Elle est amicale. ● | ● c. Ce sont des conseils des serveurs. |
| d. <input type="checkbox"/> Elle est menaçante. ● | ● d. Ce sont des remerciements des clients. |



10- Quels noms de métier avez-vous entendus ? (de 2:34 à 2:54)

Cochez les propositions correspondantes.

Images <http://pixabay.com>

A



B



C



D



E



F



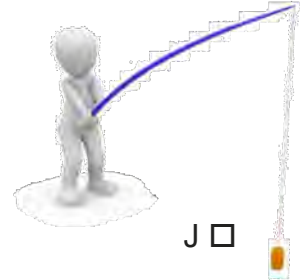
G



H



I



J

Jeux de mots

11- Mots mêlés

Retrouvez 14 noms de métier dans la grille



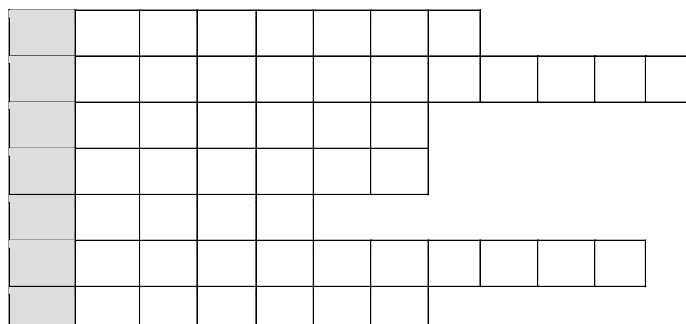
G	N	I	C	E	D	É	M	D	I	S	T
I	N	F	I	R	M	I	È	R	E	A	R
R	V	U	T	È	A	P	C	R	T	G	A
U	M	A	R	I	N	R	V	U	O	R	N
E	W	Y	B	N	R	E	P	E	L	I	S
U	R	H	Q	I	U	I	O	F	I	C	P
O	E	Y	X	S	E	T	L	F	P	U	O
B	I	B	E	I	H	U	J	U	O	L	R
É	R	Z	P	U	C	O	I	A	K	T	T
K	V	Z	J	C	È	R	A	H	R	E	E
H	U	Y	B	V	P	Y	N	C	I	U	U
B	O	U	L	A	N	G	E	R	X	R	R

12- Mot mystère

? Reconstituez le mot mystère.

Qui suis-je ?

- a. Je travaille dans un restaurant.
- b. J'apporte vos achats en ligne.
- c. Je conduis un camion.
- d. Je travaille dans une usine.
- e. Je travaille sur un bateau.
- f. Vous mangez grâce à moi.
- g. Je ramasse vos poubelles.

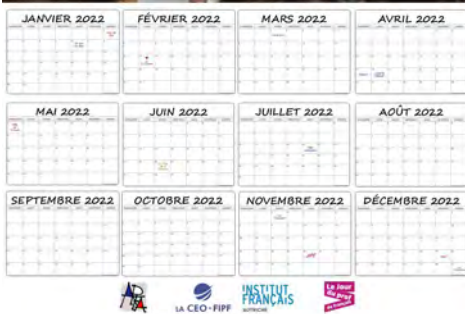


Finns Land und Franks Reich

In dem Bilderbuch "Finns Land" illustriert Linda Wolfsgruber die Texte von Heinz Janisch auf derart lustige und surreale Weise, dass der Text zum Weiterdenken anregt. Somit entstand in den 3. und 4. Klassen des Wahlpflichtfaches Französisch der MS Hitzendorf die Idee, nach dem berühmten Vorbild ein eigenes Bilderbuch mit dem Titel „Franks Reich“ zu entwerfen. Vorstellung, Assoziationen und Ideen zu Frankreich wurden von den 3. Klassen in Form von Collagen, Zeichnungen und einem Paralleltext zu Papier gebracht. Die 4. Klassen erstellten Audiodateien, die dem virtuellen Bilderbuch hinzugefügt werden konnten. Aber überzeugen Sie sich selbst und treten Sie ein in Franks Reich!



Verena Kreuzberger
MS Hitzendorf



Affiche-calendrier

À l'occasion de la JIPF, la Journée internationale des professeurs de français, l'APFA et ses partenaires, l'Institut français d'Autriche, l'AMOPA (Association des membres de l'Ordre des Palmes académiques) ont proposé aux collègues enseignant le et en français une affiche-calendrier personnalisée. Pour cela, il suffisait d'une photo représentant leurs élèves pendant une activité pédagogique (un cours, une visite ou un atelier, à leur convenance). La seule contrainte était que ces photos aient été prises la semaine du 25 novembre.

	<p>Seit Frank Frankreich auf der Landkarte entdeckt hat, will er alle sieben Minuten auch Frankreich. Er kommt ins Zimmer und sagt: „Ich will nach Frankreich!“</p>	<p>Als Gutenachtgeschichte will Frank nur noch Geschichten von Frankreich hören. „Gibt es in meinem Land auch Löwen?“, fragt er. Oder „Wie lange braucht eine Giraffe, wenn sie durch Frankreich läuft?“</p>	<p>Er sitzt in der Küche, rührt sein Brot nicht an und murmelt: „In Frankreich haben sie sicher Brot mit Erdbeergeschmack.“</p>
--	---	--	---

LE FOIE GRAS, À L'APPROCHE DES FÊTES, UNE FOIS DE PLUS SUR TOUTES LES LÈVRES

DR. CRISTA SATZINGER, UNIVERSITÉ DE KLAGENFURT

Mercredi 8 décembre 2021 **SUD OUEST**

À Lyon, la mairie écologiste bannit le foie gras de ses réceptions

GASTRONOMIE Après Grenoble, Strasbourg et Villeurbanne, la mairie de Lyon a décidé à son tour d'interdire le foie gras lors des réceptions officielles. « Le foie gras est un produit d'un élevage allant intégralement à l'encontre du bien-être animal », a justifié la mairie écologiste Grégory Doucet (EELV) auprès de « Lyon Capitale ». Cette spécialité du Sud-Ouest est aussi dans le viseur des associations écologistes comme L214.



Foie gras banni des réceptions dans les villes écologistes : débat avant les fêtes

À l'approche des fêtes le foie gras est une fois de plus sur toutes les lèvres en France. Des villes écologistes comme Grenoble, Strasbourg et Lyon ont décidé d'interdire le foie gras lors des réceptions officielles. « Scandale » pour les uns, « excellente nouvelle » pour les autres...

Mais qu'en est-il de ce fameux foie gras?

Avant de débattre cette question, visionnez l'émission de Karambolage et répondez aux questions ci-dessous.

<https://www.youtube.com/watch?v=8qjLIom6Ro>

©ARTE, Karambolage, 2018

Questions

- Qu'est-ce qui se trouve sur la table de Noël en France ?
- Pourquoi est-ce que les Français regardent leur invitée allemande avec des mines horrifiées ?
- Comment mange-t-on ce met raffiné? Quelle a été l'erreur de l'invitée ?
- Pourquoi est-ce que la production du foie gras pose un grave dilemme en France ?
- Combien de foie gras est produit en France par année ?
- Les producteurs français assurent combien de pour cent de la production mondiale ?
- Quel pays interdit la production et la consommation du foie gras ?
- Peut-on manger du foie gras en Allemagne ?
- Dans quels pays produit-on encore du foie gras ?
- Comment est-ce que la France a essayé de protéger la production du foie gras ?

Débat

Répartissez les élèves en deux groupes.

Un groupe est de l'avis des maires écologistes et trouve que c'est une excellente nouvelle que le foie gras soit banni des réceptions officielles.

Le deuxième groupe représente les producteurs de foie gras et il est bien évidemment tout à fait contre.

Faites-leur chercher des arguments et puis faites le débat en groupe !



Réponses

- On y trouve du champagne, des huitres et du foie gras.
- Le foie gras ne s'étale pas sur le pain comme un vulgaire pâté !
- On dépose une tranche sur un morceau de pain, on ajoute un peu de gros sel et éventuellement un peu de confit de figues.
- On gave les oies et les canards, cela ne plaît pas aux écologistes.
- 19 000 tonnes
- 75%
- L'Inde.
- Oui, on peut le consommer, mais pas le produire...
- La Belgique, la Hongrie, la Roumanie, l'Espagne, la Bulgarie et la France.
- En 2005 le foie gras est entré dans le patrimoine culturel gastronomique.



FLUIDITÉ ET CRÉATIVITÉ

Les exercices stimulant la fluidité verbale et associative sont d'excellents déclencheurs du discours oral ou écrit tout en fournissant des « matériaux de construction » de texte. Ils enrichissent les compétences lexicales de l'apprenant et l'aide à atteindre ses objectifs phonétiques par une approche ludique.

MISE EN TRAIN CRÉATIVE

A quoi pense... Une pâquerette dans une grande prairie ?

Un voilier sur la mer ?

Un chat ?



Etc.



Cette fenêtre est ouverte, mais on ne voit rien.

Mais si tu fermes les yeux, tu auras une vue extraordinaire.

Laquelle? Décris-la à ceux qui n'ont pas la chance de la voir.

FLUIDITÉ VERBALE, ASSOCIATIVE ET EXPRESSIVE

1) Trouver le plus grand nombre de mots qui riment avec  ou



etc.

2) **Logogriphe** : Trouver le plus grand nombre de mots dans un mot donné. Exemple :
JALOUSIE : joue, Louis, Louise, joue, îles, la, ou, Jules...

Anagramme : Redistribuer les lettres d'un ou plusieurs mots afin d'obtenir des mots nouveaux

Initiale : Citer le plus grand nombre de mots commençant par une lettre donnée. Exemple
I : initiale, image, immeuble, île, ici, idiot, icône, Isabelle...

3) **Associations** : À quoi vous fait penser un mot donné. Exemple :

ORANGE : jus, coucher de soleil, balle, jongler, Noël, hiver...

Que peut-on faire avec... un



ou une



4) **Hypothèses** : Imaginer ce que peut signifier un mot, ce que raconte un livre d'après son titre. Exemple :
Gonfanon, équevilles, sérendipité etc.

Il a neigé sur le paulownia, Le théorème du homard etc.

Il ne s'agit nullement de trouver la bonne réponse, mais de faire travailler son imagination

5) **Alphabétique** : Trouver des phrases dont tous les mots commencent par la même lettre. Exemple :

L : Le lendemain, lundi, Lili loua la luxueuse limousine.

Cette petite batterie d'exercices vous permettra de varier le début de vos cours et d'aborder la mise en pratique du vocabulaire de manière ludique. Ces activités peuvent être menées de manière individuelle ou en équipe suivant vos envies ou la composition de votre classe. Mais il y a encore bien d'autres approches...



Une association au service des professeurs de français

L'Association des professeurs de français en Autriche a été fondée en 1992 dans le but de développer, faciliter et renforcer les liens entre tous les enseignants de français quel que soit leur domaine d'activité, d'encourager, en outre, les relations culturelles, linguistiques, scientifiques et économiques avec la France et les pays francophones.

L'APFA rassemble toutes les personnes qui enseignent la langue française ou veulent aider à son enseignement dans les établissements publics et privés, ou dans le milieu associatif, professionnels ou bénévoles, en activité ou en retraite.

L'APFA est membre de la Commission de l'Europe de l'Ouest (CEO) et adhère à la Fédération internationale des professeurs de français (FIPF).

- édition d'un bulletin de liaison et d'une revue ;
- publication de vos activités pédagogiques ;
- animation d'un site web ;
- information sur des événements francophones nationaux et internationaux ;
- organisation de congrès transnationaux ;
- lancement de divers concours ;
- participation à la Journée internationale des professeurs de français ;
- participation active aux travaux de la FIPF ;
- coopération avec l'Institut français et l'OIF (Organisation internationale de la Francophonie).

Qui sommes-nous ?

Nos priorités

Comment devenir membre et en savoir plus ?

Rendez-vous sur le site www.apfa.at.

L'adhésion est liée à une cotisation de 25.- €. Elle est ouverte à toutes les personnes qui enseignent la langue française ou veulent aider à son enseignement dans les établissements publics et privés, ou dans le milieu associatif, professionnels ou bénévoles, en activité

Adhérez et recevez :

- 1** carte d'adhérent offrant des réductions dans les musées
- 1** lot d'autocollants *Oui, je parle français* pour vos élèves
- 1** bulletin électronique au fil de l'actualité
- 3** numéros par an de l'Apfascope, bulletin de l'association vous proposant articles de fond et fiches didactiques
- 25 €** de réduction pour l'inscription aux congrès annuels ou bisannuels de l'APFA
- des** cadeaux pour vous et vos élèves en participant aux concours de haïkus ou à Crea'Prime